**Рецензия**

на выпускную квалификационную работу магистра 2 курса кафедры романской филологии Демуры М.В. на тему: **«Лексико-стилистические средства итальянского политического дискурса и способы их перевода (на материале газетно-публицистического текста)».**

## Цель исследования М.В.Демуры состоит в выявлении лексико-стилистиче­ских особенностей политической коммуникации и определении наиболее эффективных способов их передачи при переводе с итальянского языка на русский.

В ходе исследования диссертантом была охарактеризована специфика политического языка, выделены синтаксические и лексические закономерности итальянского политического дискурса, проведен анализ образования и употребления лексико-стилистических средств, характерных для языка политики на основании газетно-публицистического текста.

Работа состоит из трех глав, содержание которых включает как сведе­ния о специфике политической коммуникации в России и Италии, характери­стику грамматических и лексических особенностей политического языка, так и практическое исследование наиболее употребительных лексико-стилисти­ческих средств итальянского политического дискурса, а также продуктив­ных способов их перевода. В заключении приводятся основные выводы, полученные в ходе исследования. Работа сопровождается приложением.

В целях выработки четких критериев отбора материала, в начале работы дается общая характеристика функциональных стилей и выделяются особенности газетно-публицистического стиля. Далее дается определение понятию «политический дискурс», то есть определяется объект исследования. В ходе работы автор приходит к выводу, что в настоящее время не существует единого понимания и видового термина для определения понятия «политический дискурс», и поэтому рассматривает различные его трактовки, существующие в современной науке. В процессе исследования материала привлекаются имеющиеся исследовательские работы по данной теме и выделяются основные лексико-стилистические средства, встречающиеся в политических текстах. В качестве примеров приводятся фразеологизмы, неологизмы, метафоры и другие выразительные средства политического языка, почерпнутые из ведущих итальянских газетных изданий таких, как la Repubblica, il Messaggero, Corriere della Sera, La Stampa, L'Espresso, Il Foglio и др.

Поскольку основным предметом рассмотрения являются лексико-стилистические средства итальянского политического дискурса, то во второй части исследования диссертант обращается к их структурно-семантическая характеристике.

Теоретической базой данной работы служат труды современных отечественных и итальянских лингвистов, посвященные общему описанию лексикологии итальянского языка – работы Т.З. Черданцевой, Бруно Мильорини, Маурицио Дардано, электронный вариант энциклопедии «Treccani» (Enciclopedia Italiana di scienze, lettere ed arti); а также исследования А.П.Чудинова, Н.Д. Арутюновой, Р. Водак, М.Ю. Косумовой и др., рассматривающие проблему политического дискурса в современной политической лингвистике.

Актуальность данного исследования заключается в потребности изучения такого активно развивающегося в настоящее время научного направления как политическая лингвистика, занимающегося проблемой использования ресурсов языка как средства борьбы за политическую власть и манипуляции общественным сознанием.

Результаты выполненного исследования могут представить интерес для филологов-итальянистов и использоваться в учебных аудиториях при осве­щении особенностей политических текстов и проблем их перевода.

Сделанные замечания не снижают общего высокого качества работы. Так, список библиографии необходимо расширить и внести в него больше иностранных работ. Научный аппарат также требует определенной коррекции.

Работа удовлетворяет всем требованиям, предъявляемым к магистерским диссертациям, и заслуживает высокой оценки.

Канд.филол. н., доцент М.С.Самарина